

Anwendergruppe: IQ2902.xx – Frauen

Indikation: Der IQ-Cath ist für die intermittierende Katheterisierung der Harnblase bestimmt.
Kontraindikation: Verletzung der Harnröhre, Hamnröhrenblutung, akute Entzündung der Harnröhre, Pas-sagehindernisse in der Harnröhre, am Harnröhrenschließmuskel oder am Blasenhals.
Nebenwirkungen: Verletzung der Harnröhre, Harnröhrenblutung, Entzündung der Harnröhre.
Anwendungshinweise: Die intermittierende Katheterisierung sollte nur auf ärztliche Anweisung erfolgen und nur nach ärztlicher bzw. pflegerischer Anleitung durchgeführt werden.
Sicherheitshinweise: Der Katheter ist nur zur einmaligen Verwendung bestimmt. Die Wiederaufbe-reitung, Reinigung, Desinfektion und erneute Sterilisation kann die Produkteigen-schaften beeinträchtigen und somit ein Risiko für den Anwender darstellen.

Die Sterilität des Katheters ist wichtig für die Vermeidung von Infektionsrisiken. Deshalb empfehlen wir zum Auffüllen der Funktionsverpackung die Verwendung von steriler Kochsalzlösung 0,9 % oder steriles Wasser und die sorgfältige Be-achtung aller Einzelschritte der Gebrauchsanweisung. Sollte die sterile Kochsalzlösung 0,9 % oder steriles Wasser nicht zur Verfügung stehen, so kann man auch sauberes Leitungswasser für die Aktivierung benutzen In diesem Fall kann jedoch der Hersteller die Sterilität nicht mehr garantieren und es besteht ein erhöhtes Infektionsrisiko, da der Hersteller für die Reinheit des verwendeten Leitungswassers nicht verantwortlich ist.

Group of Users: IQ2902.xx – Women

Indication: The IQ-Cath is intended for intermittent catheterisation of the bladder.
Contraindication: Injury of the urethra, bleeding of the urethra, acute inflammation of the urethra, ob-structions in the urethra, at the sphincter or at the bladder neck blocking passage.
Side Effects: Injury of the urethra, bleeding of the urethra, inflammation of the urethra.
Instructions for Use: Intermittent catheterisation should only be performed after medical consulta-tion and only be carried through as instructed by a doctor or by a health care professional.
Safety Hints: The catheter is intended for single use only. Reprocessing, cleansing, disinfec-tion and re-sterilisation may impair the properties of the product and thus pose a risk for the user.

The sterility of the catheter is important to avoid any risk for infections. Therefore, fill up the functional packaging with sterile saline solution (0,9 %) or with sterile water and follow all the steps of the instructions for use carefully. If sterile saline solution (0,9 %) or sterile water is not available, it is possible to use clean tap water for lubrication purposes, but then the manufacturer can not guarantee the sterility of the product and the risk of infections increases, as the manufacturer is not responsible for the purity of the used tap water.

Groupe d’usagers : IQ2902.xx – Femmes

Indication : La sonde IQ-Cath est destinée pour le sondage intermittent de la vessie.
Contre-indication : Blessure de l’urètre, saignement de l’urètre, inflammation aigue de l’urètre, ob-structions dans l’urètre, au sphincter ou au cou de la vessie qui bloquent le passage.
Effets indésirables : Blessure de l’urètre, saignement de l’urètre, inflammation de l’urètre.
Instructions d’utilisation : Il ne faut exécuter le sondage intermittent que sur ordre médicale et en suivant les instructions d’un médecin ou d’un infirmier/d’une infirmière.
Consignes de sécurité : La sonde est exclusivement destinée à l’usage unique. Le retraitement, le net-toyage et la désinfection peuvent altérer les propriétés du produit et ainsi poser un risque pour l’usager.

La stérilité de la sonde est importante pour éviter tout risque d’infection. Pour cette raison, nous recommandons d’utiliser la solution NaCl 0,9 % stérile ou l’eau stérile pour remplir l’emballage fonctionnel et d’observer minutieusement tous les étapes du mode d’emploi. Si la solution NaCl 0,9 % stérile ou l’eau stérile ne sont pas disponibles, on peut aussi utiliser l’eau du robinet propre pour activer la sonde. Cependant, dans ce cas le fabricant ne peut plus garantir la stérilité et il y a un risque élevé d’infection, car le fabricant n’est pas responsable de la pureté de l’eau du robinet utilisé.

Gruppo di utenti: IQ2902.xx – Donne

Indicazione: L’IQ-Cath è destinato al cateterismo intermittente della vescica.
Controindicazione: Lesione all’uretra, emorragia dell’uretra, infiammazione acuta dell’uretra, ostruzioni nell’uretra, nello sfintere o al collo della vescica che blocca il passaggio.
Effetti collaterali: Lesione all’uretra, emorragia (sanguinamento) dell’uretra, infiammazione de-ll’uretra.
Istruzioni d’uso: Il cateterismo intermittente deve essere eseguito a seguito di un consulto medico e solo dopo un adeguata istruzione medica o infermieristica.
Istruzioni di sicurezza: Il catetere è destinato solo per l’uso singolo. Il riutilizzo, la pulizia, la disinfezione e la risterilizzazione possono influire sulle proprietà del prodotto e comportare quindi un rischio per l’utente.

La sterilità del catetere è importante per evitare i rischi d’infezione. Pertanto, rac-comandiamo l’uso di soluzione salina sterile 0,9 % o di acqua sterile per riempire l’imballaggio funzionale e seguire attentamente tutte le fasi delle istruzioni per l’uso. Se la soluzione salina sterile 0,9 % o l’acqua sterile non sono disponibili, è possibile utilizzzare anche l’acqua di rubinetto pulita per la lubrificazione. In questo caso, tuttavia, il produttore non può più garantire la sterilità e c’è un rischio aumentato d’infezione, come il produttore non è responsabile per la purezza dell’acqua di rubinetto utilizzata.

Gebruikersgroepen: IQ2902.xx – Vrouwen

Indicatie: De IQ-Cath is bedoeld voor éénmalige katheterisatie van de blaas.
Contra indicaties: Verwonding van de urethra, bloeding van de urethra, acute ontsteking van de urethra, obstructies van de urethra, de sluitspier of blokkade bij het passeren van de blaashals.
Bijwerkingen: Verwonding van de urethra, bloeding van de urethra, ontsteking van de urethra.
Gebruiksaanwijzing: Eénmalig katheteriseren mag alleen worden uitgevoerd na een medisch consult en plaatsvinden zoals geïnstrueerd door een dokter of een zorgprofessional.
Veiligheidstips: De katheter is bedoeld voor éénmalig gebruik. Hergebruik, schoonmaken, desin-fecteren en her-steriliseren veranderen mogelijk de samenstelling van het product en maken het risicovol voor de gebruiker.

De steriliteit van de katheter is belangrijk om het risico op infectie te vermijden. Vul daarom de functionele verpakking met een steriele zoutoplossing (0,9 %) of met steriel water en volg alle stappen van de gebruiksaanwijzing voor zorgvuldig gebruik. Als een steriele zoutoplossing (0,9 %) of steriel water niet beschikbaar is, dan is het mogelijk om kraanwater te gebruiken om de katheter glad te maken, maar de fabrikant kan dan geen steriliteit garanderen, waardoor het risico op infectie toeneemt, omdat de fabrikant niet verantwoordelijk is voor de puurheid van het gebruikte kraanwater.

Grupo de usuarios: IQ2902.xx – Mujeres

Indicación: El catéter IQ-Cath se utiliza para el cateterismo intermitente de la vejiga.
Contraindicaciones: Lesión de la uretra, sangrado uretral, inflamación aguda de la uretra, obstrucciones uretrales, del músculo del esfínter uretral externo o del cuello vesical.
Efectos secundarios: Lesión de la uretra, sangrado uretral, inflamación de la uretra.
Modo de empleo: El cateterismo intermitente se debería realizar únicamente previa prescripción facultativa y solo conforme a las instrucciones del médico o enfermero/a.
Advertencias de seguridad: El catéter está diseñado exclusivamente para un solo uso. Su reutilización, limpie-za, desinfección y reesterilización pueden alterar las características del producto y representar un riesgo para el usuario.

La esterilidad del catéter es importante para evitar el riesgo de infecciones. Por ello recomendamos para el relleno del envase funcional utilizar solución estéril de cloruro de sodio al 0,9 % o agua estéril y cumplir con especial atención cada uno de los pasos de las instrucciones de uso. En caso de no disponer de solución estéril de cloruro de sodio al 0,9 % o de agua estéril también se puede utilizar agua corriente limpia para la activación. En este caso, sin embargo, el fabricante ya no puede garantizar la esterilidad y existe un mayor riesgo de infección, dado que el fabricante no es responsable de la pureza del agua corriente utilizada.

Käyttäjryhmät: IQ2902.xx – Naiset

Käyttötarkoitus: IQ-katetri on tarkoitettu virtsarakon toistokatetrointiin.
Käytön vasta-aiheet: Virtsaputken vamma, virtsaputken verenvuoto, akuutti virtsaputken tulehdus, tukkeumat virtsaputkessa, sulkijalihaksen kohdalla tai virtsarakon kaulan kohdalla.
Sivuvaikutukset: Virtsaputken vaurio, virtsaputken verenvuoto, virtsaputken tulehtuminen.
Käyttöohjeet: Ennen toistokatetrointia tulisi olla yhteydessä lääkäriin tai hoitajaan ja tehdä katetrointi heidän ohjeidensa mukaisesti.
Turvallisuusvihjeitä: Katetri on kertakäyttöinen. Uudelleen käsittely, puhdistus, desinfiointi ja uudel-leensterilisointi voi muuttaa tuotteen ominaisuuksia ja olla näin riski käyttäjälle.

Katetrin steriilys on tärkeää tulehdusten välttämiseksi. Siksi pakkauksen täyttä-minen ennen käyttöä tulee tehdä steriilillä keittosuolaliuoksella (0,9 %) liuoksella tai steriilillä vedellä ja noudattaa annetuja ohjeita tarkasti. Mikäli steriiliä keittosuolaliuoksella (0,9 %) liuosta tai steriiliä vettä ei ole saatavilla, voidaan liukastamiseen käyttää puhdasta hanavettä. Silloin valmistaja ei kuiten-kaan voi taata katetrin steriiliyttä ja tulehduksen riski voi kasvaa, koska valmistaja ei voi taata hanaveden puhtautta.

Skupina uživatelů: IQ2902.xx – Ženy

Indikace: IQ-Cath katetr je určen k přerušované katetrizaci močového měchýře.
Kontraindikace: Zranění močové trubice, krvácení z uretry, akutní zánět močové trubice, překážky v močové trubici, svěrače nebo při blokování vyústění močového měchýře.
Vedlejší účinky: Zranění močové trubice, krvácení z uretry, zánět močové trubice.
Pokyny k použití: Občasná katetrizace by měla být prováděna pouze po konzultaci s lékařem a měla by být provedena pouze podle pokynů lékaře nebo zdravotnického pracovníka.
Bezpečnostní pokyny: Katetr je určen pouze k jednorázovému použití. Opakování, čištění, dezinfekce a opětná sterilizace mohou poškodit vlastnosti výrobku a představovat tak riziko pro uživatele.

Sterilita katetru je důležitá, aby se zabránilo jakémukoli riziku infekci. Proto vyplňte funkční balení sterilním solným roztokem (0,9 %) nebo sterilní vodou a postupujte opatrně podle všech pokynů pro použití. Nemí-li k dispozici sterilní solný roztok (0,9 %) nebo sterilní voda, je možné pro zvlhčení použít čistou vodu z vodovodu, ale výrobce nemůže zaručit sterilitu produktu ani vyloučit zvýšené riziko vzniku infekce a výrobce není odpovědný za čistotu použité vody.


Ομάδες χρηστών: IQ2902.xx – Γυναίκες
Ενδείξεις: Ο ΙQ-Cath χρησιμοποιείται για διαλλείποντα καθετηριασμό της ουροδόχου κύστης.
Αντενδείξεις: Τραυματισμός της ουρήθρας, αιμορραγία της ουρήθρας, οξεία φλεγμονή της ουρήθρας, εμπόδια στην ουρήθρα, στον σφιγκτήρα ή στην είσοδο της ουροδόχου κύστης που εμποδίζουν τη διέλευση του καθετήρα.
Παρενέργειες: Τραυματισμός της ουρήθρας, αιμορραγία της ουρήθρας, φλεγμονή της ουρήθρας.
Οδηγίες Χρήσης: Ο διαλλείποντας καθετηριασμός πρέπει να εκτελείται μόνο κατόπιν συμβουλής ιατρού και θα πρέπει να γίνεται μέσω των οδηγιών του γιατρού ή του επαγγελ-ματία υγείας.


Συμβουλές ασφαλείας: Ο καθετήρας είναι κατασκευασμένος για μία χρήση μόνο. Επαναχρησιμοποίηση, καθαρισμός, απολύμανση και εκ νέου αποστείρωση μπορεί να βλάψουν τις ιδιό-τητες του προϊόντος και θέσουν το χρήστη σε κίνδυνο.
Είναι σημαντική η εξασφάλιση της στεριότητας του καθετήρα για την αποφυγή λοιμώξεων. Ως εκ τούτου, συμπληρώστε τη λειτουργική συσκευασία του καθετήρα με αποστειρωμένο αλατούχο διάλυμα (0,9 %) ή αποστειρωμένο νερό και ακολου-θήστε προσεκτικά όλα τα βήματα των οδηγιών χρήσεως. Εάν δεν είναι διαθέσιμο αποστειρωμένο αλατούχο διάλυμα (0,9 %) ή αποστερω-μένο νερό, είναι δυνατό να χρησιμοποιηθεί πόσιμο νερό βρύσης για την ενεργο-ποίηση του καθετήρα, αλλά ο κατασκευαστής δεν θα μπορεί να εγγυηθεί πλέον τη στεριότητα του προϊόντος και ο κίνδυνος εμφάνισης λοιμώξεων αυξάνεται αφού ο κατασκευαστής δεν είναι υπεύθυνος για την καθαρότητα του πόσιμου νερού βρύσης.


 Nicht zur Wiederverwendung
Do not use again
Ne peut être réutilisé
Non riutilizzabile
Niet voor hergebruik
No reutilizar
Ei saa käyttää uudelleen
Nepoužívejte opakovaně
Δεν επαναχρησιμοποιείται


 Nicht erneut sterilisieren
Do not sterilize again
Ne pas stériliser de nouveau
Non sterilizzare di nuovo
Niet opnieuw steriliseren
No esterilice de nuevo
Ei saa steriloida uudelleen
Nesterilizujte znovu
Να μην αποστειρωθεί ξανά


 Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
Do not use if the packaging is damaged
Ne pas utiliser si l’emballage est endommagé
Non usare se la confezione è danneggiata.
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is
No utilizar si el envase está dañado
Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut
Nepoužívejte, pokud je obal poškozen
Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά


 Trocken aufbewahren
Please keep in a dry place
A conserver au sec
Si prega di tenere in luogo asciutto
Droog bewaren
Mantener en un lugar seco
Säilytä kuivassa
Uchvávejte v suchém prostředí
Παρακαλούμε αποθηκεύστε σε ξηρό μέρος

 Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren
Please keep protected from sunlight
Conserver à l’abri de la lumière solaire
Si prega di tenere al riparo dalla luce
Niet blootstellen aan zonlicht
Mantener protegido de la luz solar
Pidiä suojattuna auringonvalolta
Chrňte před slunečním zářením
Είναι απαραίτητη η προστασία από το φως του ηλίου

 Chargen-Nummer
Lot-No.
Numéro de charge
Lotto
Lotnummer
Lote n°
Eränumero
Šarže cislo
Αριθμός παρτίδας

 Verwendbar bis (Jahr-Monat)
Use by (year-month)
Utilisable jusqu’à (an-mois)
Data di scadenza (anno-mese)
Houdbaar tot (jaar-maand)
Utilizar antes del (año-mes)
Käytä ennen (vuosi-kuukausi)
Použitelné do (rok-měsíc)
Χρήση έως (έτος-μήνας)

 Stückzahl
Pieces
Pièces
Nr. pezzi
Stuks
Número de piezas
Kappalletta
Kusú
Ποσότητα

 Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden
Do not use if the packaging is damaged
Ne pas utiliser si l’emballage est endommagé
Non usare se la confezione è danneggiata.
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is
No utilizar si el envase está dañado
Älä käytä, jos pakkaus on vaurioitunut
Nepoužívejte, pokud je obal poškozen
Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά

IQ CATH **IQ2902.xx**

Gebrauchsanweisung	DE
Hydrophiler Einmalkatheter für den ISK (Intermittierender Selbstkatherismus)	
<ul style="list-style-type: none">Nur für den einmaligen Gebrauch. Nicht ohne vorherige Aktivierung durch sterile Kochsalzlösung 0,9 % verwenden. Nicht verwenden, wenn der Katheter oder die Steril-Verpackung beschädigt ist. Der Katheter darf nicht erneut sterilisiert werden. Empfohlene Anwendungstemperatur 15–25 °C.	

Directions for use	EN
Hydrophilic Single-use catheter for ISC (Intermittent self-catheterisation)	
<ul style="list-style-type: none">For single use only. Do not use without activating with sterile saline solution 0.9 % first. Do not use the product if either the catheter itself or the sterile packaging is damaged. The catheter must not be re-sterilised. Recommended operating temperature range 15–25 °C.	

Mode d'emploi	FR
Sonde hydrophile à usage unique pour l’autosondage intermittent	
<ul style="list-style-type: none">La sonde ne peut être utilisée qu’une seule fois. Ne peut être utilisée qu’après avoir été activée par du solution NaCl 0,9 % stérile. Ne pas utiliser si la sonde ou l’emballage stérile est endommagé. Il ne faut absolument pas restériliser la sonde. Température d'utilisation recommandée 15–25 °C.	

Istruzioni d'uso	IT
Catetere idrofilo per l'autocaterismo intermittente	
<ul style="list-style-type: none">Destinato solo per l’uso singolo. Non usare il catetere prima di averlo attivato con soluzione salina sterile 0,9 %. Non usare il catetere, se lo stesso o la confezione sterile sono danneggiati. Il catetere non può essere risterilizzato. Temperatura raccomandata di utilizzo 15–25 °C.	

Gebruiksinformatie	NL
Hydrofielkatheter voor intermitterende katheterisatie	
<ul style="list-style-type: none">Bestemd voor éénmalig gebruik. Niet gebruiken zonder vooraf de coating te activeren met een steriele zoutoplossing 0,9 %. Niet gebruiken indien de katheter zelf of de verpakking beschadigd is. De katheter mag niet opnieuw gesteriliseerd worden. Aanbevolen gebruikstemperatuur voor gebruik tussen 15–25 °C.	

Instrucciones de uso	ES
Catéter hidrófilo de un solo uso para el autosondaje intermitente – listo para usar	
<ul style="list-style-type: none">Para un solo uso. No utilizar sin activar previamente mediante la solución estéril de cloruro de sodio al 0,9 %. No usar si el catéter o el envase estéril está dañado. No reesterilizar el catéter. Temperatura de uso recomendada 15–25 °C.	

Käyttöohje	FI
Hydrofiilinen kertakatetri itsekatetrointiin	
<ul style="list-style-type: none">Katetri on kertakäyttöinen. Katetria saa käyttää vain liukastettuna steriilillä 0,9 % keittosuolaliuoksella. Älä käytä tuotetta, jos itse katetri tai steriili pakkaus on vahingoittunut. Katetria ei saa steriloida uudelleen. Suositeltava käyttölämpötila on 15–25 °C.	

Návod k použití	CZ
Hydrofilní jednorázový katetr pro ČIK (čistá intermitentní katetrizace)	
<ul style="list-style-type: none">Pouze pro jednorázové použití. Nepoužívejte bez aktivace sterilním solným roztokem 0,9 %. Nepoužívejte výrobek, pokud je poškozen samotný katetr nebo sterilní obal. Sterilní produkt; nesmí být opětovně sterilizován. Doporučená aplikační teplota 15–25 °C.	

Οδηγίες χρήσης	GR
Υδρόφιλος καθετήρας μιας χρήσης για περιοδικό αυτοκαθετηριασμό	
<ul style="list-style-type: none">Μόνο για μία χρήση. Μην τον χρησιμοποιείτε εάν δεν ενεργοποιηθεί προηγουμένως με αποστειρωμένο αλατούχο διάλυμα (0,9 %). Μην χρησιμοποιήσετε τον καθετήρα εάν ο καθετήρας ή η αποστειρωμένη συσκευασία έχει ζημιέ. Ο καθετήρας δεν πρέπει να αποστειρωθεί ξανά. προτεινόμενο εύρος θερμοκρασίας χρήσης 15–25 °C.	

 0123

 **MANFRED SAUER GMBH**
Hersteller von Medizinprodukten

 **2018-07 M9**
\$18003

Neurott 7–15 • 74931 Lobbach • Germany
Tel. +49 6226 960 100 • Fax +49 6226 960 010
info@manfred-sauer.de • www.iq-cath.de

Deutsch	English	English	Français	Italiano	Nederlands	Español	Suomi	Česky	Ελληνικά
	<p>Vor der Anwendung die Hände gründlich waschen und desinfizieren.</p>	<p>Before use, wash hands thoroughly and disinfect them.</p>	<p>Bien se laver et désinfecter les mains avant l'usage.</p>	<p>Prima dell' uso si consiglia di lavare e disinfettare accuratamente le mani.</p>	<p>Was alstubief uw handen grondig en desinfecteer ze.</p>	<p>Antes de su uso lávese y desinfectese bien las manos.</p>	<p>Pese ja desinfi oi kätesi huolellisesti ennen katetrintia.</p>	<p>Před použitím si důkladně umyjte a desinfikujte ruce.</p>	<p>Πλύνετε καλά τα χέρια σας και απολυμάνετε τα πριν τη χρήση.</p>
	<p>Die Harnröhrenöffnung und den Bereich darum mit einem geeigneten Schleimhautdesinfektionsmittel desinfizieren (Anweisungen des Herstellers des Desinfektionsmittels beachten).</p>	<p>Clean the opening of the urethra and the surrounding area with a disinfectant suitable for mucous membranes (observing the instructions of the manufacturer of the disinfectant).</p>	<p>Désinfecter le méat urinaire et ses alentours avec un désinfectant approprié aux muqueuses en suivant les recommandations du fabricant du désinfectant.</p>	<p>Disinfettare il meato urinario e l'ambiente circostante con un disinfettante adatto alle mucose seguendo le raccomandazioni del produttore.</p>	<p>Reinig de opening van de urethra en het omliggende gebied met een desinfectans die geschikt is voor slijmvliezen (volg de instructies van de fabrikant van het ontsmettingsmiddel).</p>	<p>Desinfectar el orificio uretral y la zona alrededor con un desinfectante para mucosas adecuado (seguir las instrucciones del fabricante del desinfectante).</p>	<p>Puhdista virtsaputken ympäristö ja sen jälkeen sen suuaukko limakalvoille sopivalla desinfiointiaineella (tarkista desinfiointiaineen käyttöohjeet).</p>	<p>Očistěte vývod močové trubice a okolní oblasti dezinfekčním prostředkem vhodným pro sliznice (dodržujte pokyny výrobce dezinfekčního přípravku).</p>	<p>Καθαρίστε την ουρήθρα και την περιοχή γύρω της με ένα κατάλληλο απολυμαντικό βλεννογόνου ιστό (ακολουθήστε τις οδηγίες του κατασκευαστή του απολυμαντικού).</p>
	<p>Den Katheter senkrecht nach unten halten und die Peelverpackung am Konnektorende öffnen. Den gesamten Katheter (außer Konnektor) nicht direkt berühren.</p>	<p>Hold the catheter vertically with the tip downwards and open the "Peel" (easy-peel packaging made of plastic film) packaging at the funnel end. Avoid touching any part of the catheter surface (except for the funnel) directly.</p>	<p>Tenir la sonde à la verticale avec la pointe vers le bas et ouvrir l'emballage « Peel » (emballage en film plastique conçu pour faciliter l'ouverture) au pointillé antérieur (connecteur). Eviter de toucher la sonde directement (sauf pour le connecteur).</p>	<p>Tenere il catetere verticalmente verso il basso, aprire la confezione "Peel" (imballo "Easy-peel" in plastica per l'apertura facilitata) lungo la linea di strappo posteriore (connettore). Evitare di toccare direttamente qualsiasi parte della superficie del catetere (eccetto il connettore).</p>	<p>Houd de katheter vertikaal vast met de tip naar beneden en open de plastic folielaag "Peel" (eenvoudig te openen verpakking gemaakt van plastic folie) aan de zijde van de connector. Vermijd direct aanraking van ieder deel van de katheter (behalve de connector).</p>	<p>Sujetar el catéter en posición vertical hacia abajo y abrir el envase "Peel" (envase fácil de pelar hecho de film plástico) al lado del conector. Evite tocar directamente el catéter (excepto el conector).</p>	<p>Pitele katetria pystysuunnassa kärki alaspäin. Pakkauksessa (helppokäyttöinen pakkaus avataan vetokalvosta vastakkaisiin suuntiin vetämällä) on sormille reiät, joiden ansiosta avaaminen helpottuu koskematta katetriin. Vedä kalvoja irti toisistaan, mutta vältä koskemasta mihinkään katetrin osaan (paitsi katetrin liittimeen) suoraan.</p>	<p>Uchopte katetr vertikálně směrem špičkovu dolů a u konektoru odloupněte plastovou folii (snadno odlupující obal z plastové fólie). Nedotýkejte se žádné části povrchu katétru (s výjimkou nálevky).</p>	<p>Κρατήστε τον καθετήρα κάθετα με τη μύτη προς τα κάτω και ανοίξτε την πλαστική μεμβράνη (Εύκολα ανοιγόμενη συσκευασία από πλαστική μεμβράνη) από την πλευρά του κωνικού προσαρμογέα. Αποφύγετε το άγγιγμα οποιουδήποτε τμήματος της επιφάνειας του καθετήρα εκτός από τον κωνικό προσαρμογέα.</p>
	<p>Genügend sterile Kochsalzlösung 0,9% einfüllen, damit der komplette Katheter (außer Konnektor) für min. 30 Sek. benetzt wird.</p>	<p>Fill in a sufficient quantity of sterile saline solution 0.9% to ensure that all of the catheter surface (with the exception of the funnel) is moistened for at least 30 sec.</p>	<p>Remplir l'emballage d'une quantité suffisante de solution NaCl 0,9% stérile pour assurer que la surface complète de la sonde soit humidifiée pendant au moins 30 séc.</p>	<p>Aggiungere una quantità sufficiente di soluzione salina sterile 0,9% per assicurare che tutta la superficie del catetere (eccetto il connettore) sia inumidita dal fluido per almeno 30 secondi.</p>	<p>Vul met voldoende hoeveelheid steriele zoutoplossing 0,9%, zodat het hele oppervlakte van de catheter (behalve de connector) gedurende minimaal 30 seconden wordt bevochtigd.</p>	<p>Introducir suficiente solución estéril de cloruro de sodio al 0,9% para que todo el catéter (excepto el conector) quede humedecido durante mín. 30 s.</p>	<p>Käytä tarvittava määrä steriiliä 0.9% keittosuolaliosta varmistaksesi, että koko katetrin pinta (kartio-osaa lukuunottamatta) on kostutettu nesteellä ainakin 30 sekunnin ajan.</p>	<p>Napiňte dostatečné množství sterilní solný roztok 0,9%, aby bylo zajištěno, že celý povrch katétru (s výjimkou nálevky) je zvlhčen kapalinou po dobu nejméně 30 sekund.</p>	<p>Συμπληρώστε με την κατάλληλη ποσότητα αποστειρωμένο αλατούχο διάλυμα 0,9% για να εξασφαλίσετε ότι όλη η επιφάνεια του καθετήρα (με εξαίρεση τον κωνικό προσαρμογέα) είναι βυθισμένη στο υγρό τουλάχιστον για 30 δευτερόλεπτα.</p>
	<p>Den Katheter am Konnektor aus der Peelverpackung nehmen.</p>	<p>Remove the catheter from the plastic peel film holding it at the funnel.</p>	<p>Sortir la sonde de l'emballage plastique « Peel » par le connecteur.</p>	<p>Estrarre il catetere dalla confezione "Peel" afferrandolo dal connettore.</p>	<p>Pak de katheter bij de connector uit de verpakking.</p>	<p>Extraer el catéter del envase "Peel".</p>	<p>Poista katetri suojauskauksestaan pitelemällä sitä katetrin kannasta.</p>	<p>Držte katetr za konektor a vyjměte ho z plastové fólie.</p>	<p>Αφαιρέστε τον καθετήρα από την πλαστική μεμβράνη, κρατώντας τον από τον κωνικό προσαρμογέα.</p>
	<p>Bei Bedarf den Katheter mit einem Urin-Auffangbeutel verbinden.</p>	<p>If necessary, attach a urine bag to the catheter.</p>	<p>Brancher la sonde à une poche urinaire si nécessaire.</p>	<p>In caso di bisogno collegare il catetere con una sacca di raccolta dell'urina.</p>	<p>Indien noodzakelijk koppel een urine-opvangzak aan de katheter.</p>	<p>En caso necesario, conectar el catéter a una bolsa colectora de orina.</p>	<p>Jos on tarpeen, kiinnitä virtsapussi katetriin.</p>	<p>V případě potřeby připojte ke katetru sběrný močový sáček.</p>	<p>Εάν είναι απαραίτητο, τοποθετήστε έναν ουροσυλλέκτη στον καθετήρα.</p>
	<p>Den Katheter vorsichtig in die Harnröhre einführen, bis der Urin abläuft. Wenn kein Urin mehr fließt, den Katheter langsam herausziehen.</p>	<p>Insert the catheter until the urine begins to flow. When the urine stops flowing, pull the catheter out slowly.</p>	<p>Introduire la sonde avec précaution dans l'urètre jusqu'à écoulement de l'urine. Retirer la sonde lentement de l'urètre quand l'urine cesse de couler.</p>	<p>Spingere delicatamente il catetere nell'uretra finché l'urina defluisce. Quando l'urina non scorre più, estrarre lentamente il catetere dall'uretra.</p>	<p>Breng de katheter voorzichtig in de urethra tot de urine begint te stromen. Wanneer de urinestroom stopt, dan de katheter langzaam eruit trekken.</p>	<p>Introducir con precaución el catéter en la uretra hasta que la orina fluya. Cuando la orina deje de fluir, extraer lentamente el catéter.</p>	<p>Työnnä katetri virtsaputkeen kunnes virtsaa alkaa valua. Kun virtsan tulo lakkaa, vedä katetri pois rauhallisesti.</p>	<p>Opatrně zasouvejte katetr do močové trubice, dokud nezačne vytékat moč. Až přestane moč vytékat, pomalu katetr vytahujte.</p>	<p>Εισάγετε προσεκτικά τον καθετήρα μέσα στην ουρήθρα, μέχρι να εκρεύσουν ούρα. Όταν δεν ρέουν πλέον ούρα, τραβήξτε αργά προς τα έξω τον καθετήρα.</p>
	<p>Den Katheter mit dem Restmüll entsorgen.</p>	<p>Dispose of the catheter according to local authority guidelines.</p>	<p>Jeter la sonde comme indiqué dans les directives locales.</p>	<p>Smaltire il catetere rispettando le norme locali.</p>	<p>De katheter weggooien volgende de lokale overheids richtlijnen.</p>	<p>Desechar el catéter conforme a las regulaciones locales.</p>	<p>Hävität pakkaus ohjeiden mukaisesti.</p>	<p>Při likvidaci katetru postupujte podle místních předpisů.</p>	<p>Απορρίψτε τον καθετήρα σύμφωνα με τους τοπικούς κανονισμούς.</p>
<p>Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an medizinisches Fachpersonal oder an unsere Kundenberater.</p>	<p>Should you have any questions or problems please turn to a medical professional or to our customer adviser.</p>	<p>Si vous avez des questions ou des problèmes, veuillez vous adresser à des professionnels de la santé ou à notre service clientèle.</p>	<p>In caso di domande o problemi, contattate il medico o il rappresentante dell'assistenza clienti.</p>	<p>Neem bij vragen of problemen alstublieft contact op met uw medische behandelaar of onze klantenservice.</p>	<p>Si tiene cualquier duda o problema, dirijase al personal médico o a nuestro departamento de Atención al Cliente.</p>	<p>Mikäli jokin asia katetronnissa mietitytään, kysy tarvittaessa neuvoja lääkäriltäsi tai hoitajalta.</p>	<p>Pokud máte jakékoliv dotazy nebo problémy, obraťte se na svého lékaře nebo na našeho zákaznického poradce.</p>	<p>Εάν έχετε οποιαδήποτε ερώτηση ή πρόβλημα απευθυνθείτε σε κάποιον επαγγελματία ή στους συμβούλους πελατών μας.</p>	